

Emilio Berrocal de Luna y José Gutiérrez Pérez
Granada

Música y género: análisis de una muestra de canciones populares

En este trabajo se pretende observar el papel del género en una muestra de canciones populares. Para esto se han seleccionado una serie de canciones que por su contenido pueden ser de relevante importancia en el papel que las mujeres y hombres desempeñan actualmente en la sociedad. En las canciones se analizará la letra, donde se hará una clasificación de verbos, sustantivos y adjetivos, en función de que éstos sean masculinos o femeninos, con esto se hará un sistema de categorías en función de las acciones, según los verbos utilizados y su alusión a los hombres y a las mujeres, de los adjetivos calificativos que se utilizan para unos y otros y de las funciones sociales que desempeñan cada uno.

The role of gender is very important in popular songs. The authors in this paper have chosen several songs where we can see the significance of the role that men and women have nowadays in the society. The author analyses the lyrics of the songs, classifies the verbs, nouns and adjectives and studies their relationship with the social roles of men and women.

DESCRIPTORES/KEY WORDS

*Roles sociales, género, canciones populares, hombres y mujeres, categorías.
Social role, gender, popular songs, men and women, categories.*

Cantar es un acto espontáneo y natural, como tantos del ser humano. La canción

es una intersección entre dos mundos muy distintos: el musical (notas musicales) y el del lenguaje (las letras del alfabeto) (Giménez, 1997). La canción como unión de texto y música realiza una tarea doblemente ventajosa, y cuando la observamos desde una perspectiva educativa y/o pedagógico-musical, se realiza su contenido.

En cuanto al papel de transmisor histórico-cultural, no cabe ninguna duda de que la canción ha sido uno de los mejores vehículos para esto. La separación entre la historia de la música (canción popular) y la

Emilio Berrocal de Luna y José Gutiérrez Pérez son investigadores del Departamento de Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación de la Universidad de Granada.

historia humana en general no puede ser superada por el establecimiento de un paralelismo irreferente (Blaukopf, 1988). Ya desde la Edad Media con los trovadores y juglares que se dedicaban a cantar y contar a la gente historias o vivencias propias, y, fundamentalmente hasta mediados del siglo XX, donde nuestros abuelos cantaban a nuestros padres canciones en las que se reflejaban las costumbres de la época, y que por la transmisión oral han llegado hasta nosotros. Este contenido histórico-cultural de la canción popular ha sido muy utilizado por los historiadores que se han basado en los cancioneros típicos de algunas regiones para determinar sus costumbres al no existir documentos escritos (Stevens, 1990).

También ha tenido una importante aportación para el estudio del léxico y de los usos del lenguaje en las distintas comunidades autónomas y regiones.

El análisis que se pretende realizar en las tareas desempeñadas por hombres y mujeres en las canciones populares se refiere a una lectura detenida del texto de las canciones del que se pueden extraer diversas lecturas; para García Meseguer (1996), el hecho discriminatorio aparecerá más o menos patente según la sensibilidad que posea el oyente, sensibilidad en la que juegan dos factores: por una parte su actitud vital frente a la discriminación por razón de sexo, y, por otro, su mayor o menor agudeza para detectar fenómenos de lengua no superficiales, reveladores de la mentalidad del hablante. Por todo esto, cuanto más sutil sea el caso particular de sexismo (lingüístico), mayor profundidad estará demostrando el arraigo sexista de la mentalidad.

En este trabajo se pretende observar el papel del género en una muestra de canciones populares. Para esto se han seleccionado una serie de letras que por su contenido pueden ser de relevante importancia en el papel que las mujeres y hombres desempeñan actualmente en la sociedad. Una de las principales razones tenidas en cuenta en la selección ha sido el conocimiento que de ellas se tiene, por ser canciones de gran difusión que han sido cantadas por gran parte de los escolares en su momento. En dichas canciones se realizará un análisis de contenido, elaborando un sistema de categorías en función de las acciones implícadas en los verbos utilizados, e igualmente analizaremos los adjetivos y sustantivos que definen cada género y las funciones sociales asignadas en las letras a cada uno de ellos.

1. Objetivos

Los objetivos que se pretenden conseguir con la elaboración de este trabajo son: por una parte analizar

los sustantivos, verbos y adjetivos que hacen alusión tanto a los hombres como a las mujeres, y por otra, comprender el rol social que desempeñan los hombres y las mujeres en las canciones populares españolas.

2. Muestra

Para este trabajo se ha utilizado una muestra de 13 canciones populares recogidas en diversas Comunidades Autónomas de España:

Al pasar la barca.	El día de los torneos.
En el lavadero.	En el balcón de palacio.
Unas cantan de alegría.	Me casó mi madre.
Esa señorita.	Pajarito que cantas.
Cómo quieres que te quiera.	Un día, arroyuelo.
La mi morena.	¡Pobre Vicenta!
San Serení de la buena, buena vida.	

3. Método

Para el análisis de contenido de las canciones hemos seguido el método propuesto por Bardín (1986) mediante la realización de un sistema de categorías. Para la elaboración de este sistema de categorías hemos seguido un proceso inductivo que ha generado los siguientes núcleos categoriales: a) Acciones implícitas en el texto. Identificadas según los verbos utilizados y cómo éstos se vinculan con hombres o mujeres; b) Calificativos que se utilizan en función del género; c) Funciones sociales de cada uno. Papel que desempeña en la canción el sujeto (hombre-mujer) de la acción, en la mayor parte de los casos asociado a una profesión.

3.1. Procedimiento de análisis de las canciones

Una vez seleccionadas las canciones, se procedió al análisis del contenido de las mismas. A continuación presentamos un estudio de casos que explica los análisis llevados a cabo con las propuestas de canciones seleccionadas.

4. Resultados del análisis de datos

En el análisis del contenido de las canciones hemos establecido varias categorías tanto para hombres como para mujeres. Estas categorías son explícitas, en tanto que otros investigadores pudieran usarlas para el estudio del mismo material y obtener substancialmente los mismos resultados (Fraenkel y Wallen, 2000), y hemos procurado que reúna los requisitos de clasificación terminológica: exhaustividad respecto a los rasgos encontrados en las canciones y mutua exclusión (Buendía, 1998).

En la tabla se presenta los análisis en función de las tres categorías consideradas; en primer lugar nos centramos en los roles sociales, cualidades personales y referentes a las profesiones de las mujeres; en segundo lugar nos referimos a las de los hombres. Atendiendo a la letra, se observa un estereotipo de mujer

CANCIONES	VERBOS / SUSTANTIVOS / ADJETIVOS		FUNCIÓN SOCIAL	
	HOMBRES	MUJERES	HOMBRES	MUJERES
1) Al pasar la barca. Al pasar la barca me dijo el barquero: «las niñas bonitas no pagan dinero». Yo no soy bonita ni lo quiero ser, yo pago dinero como otra mujer. La volví a pasar, me volvió a decir: «las niñas bonitas no pagan aquí». Al volver la barca me volvió a decir: «esa morenita me ha gustado a mí».	Verbos: Dijo, decir, ha gustado. Sustantivos: Barquero, Adjetivos:	Verbos: Pasar, pagan, ser, volví, volver. Sustantivos: Niñas, mujer. Adjetivos: Bonitas, morenita.	En esta canción el hombre es el que desempeña un oficio, en este caso barquero.	La mujer tiene unos privilegios como no pagar en determinados sitios por el hecho de ser bonita, que es la única virtud que se le observa. Pese a esto, se observa el interés de la mujer por conseguir una igualdad.
2) Esa señorita. Esa señorita del mandil de seda, con la escoba barre, con los ojos friega, con la boca dice quién fuera soltera y no casadita en tierras ajenas.	Verbos: Sustantivos: Adjetivos:	Verbos: Barre, friega, dice, fuera. Sustantivos: Señorita, soltera, casadita. Adjetivos:		Se muestran los trabajos que lleva a cabo la mujer en la casa, los cuales son fruto del matrimonio.
3) Cómo quieres que te quiera. Como quieres que te quiera si soy un pobre soldado y no puedo mantenerte, salero tan resalado. ¿Recuerdas, morenita, cuando te regalé la cinta para el pelo y cordón para coser? Ay, Ay, Ay, el cordón para coser.	Verbos: Soy, puedo, regalé. Sustantivos: Soldado. Adjetivos: Pobre.	Verbos: Quieres, recuerdas, coser. Sustantivos: Adjetivos: Morenita.	El hombre tiene la función de mantener a la mujer. Su profesión es la de soldado.	La mujer se limita a hacer las tareas domésticas tales como coser con los utensilios que le regala el hombre.

con unas profesiones muy definidas tales como lavandera, costurera, peinadora, planchadora, etc. Por otra parte, en muchas de las letras se observa una clara dependencia del hombre (marido) por parte de la mujer, encargándose ésta de las tareas tradicionales de la casa. Así mismo, hay letras en las que se refleja un tema, que aunque no es muy de actualidad es digno de mención, y es la nula toma de decisión en la elección del marido por parte de la mujer. Otra de las características de las letras es que en numerosas ocasiones se observa el uso de determinados sustantivos tales como «morenita», «mora», «colegiala», etc. para

hacer referencia a la mujer, siendo ésta objeto de belleza, musa o fuente de inspiración poético-musical. Por último destacaremos que de las gráficas se muestra una mujer con las siguientes características, se dedica a lavar, casada, que cose y que está triste.

El hombre suele adoptar unas profesiones más tradicionalmente «masculinas» como soldado, caballero, barquero o zapatero. Por otra parte, es el marido el que gana el dinero, mantiene a la mujer y a los hijos. De las gráficas se observa una mayor homogeneidad en los tres apartados, no destacando en ninguna categoría. Asimismo, el 23% de las canciones están cantadas en

PARA MUJERES

REFERENTE A LAS PROFESIONES	CUALIDADES PERSONALES (CALIFICATIVOS)	FUNCIÓN SOCIAL
Lavandera (38,4%). Ama de casa (7,6%). Costurera (23%). Planchadora (7,6%). Peinadora (7,6%). No definida (16%).	Bonita (15,3%). Morenita (15,3%). Morena (15,3%). Bella (7,6%). Linda (7,6%). Chiquita (7,6%).	Lavar (38,4%). Cantar (7,6%). Llorar (7,6%). Estar cautiva (7,6%). Estar triste (15,3%). Estar afligida (7,6%). Ser colegiala (7,6%). Casar (23%). Barrer (7,6%). Fregar (7,6%) y coser (23%).

PARA HOMBRES

REFERENTE A LAS PROFESIONES	CUALIDADES PERSONALES (CALIFICATIVOS)	CUALIDADES PERSONALES (CALIFICATIVOS)
Barquero (7,6%). Soldado (7,6%). Caballero (7,6%). Zapatero (7,6%). No definida (59,6%).	Pobre (7,6%). Muchachito (7,6%). Picaro (7,6%). Chiquito (7,6%). Cansado (7,6%).	Regalar (7,6%). Ganar dinero (7,6%). Ser novio (7,6%). Dar (7,6%).

primera persona por una mujer, el 46% están cantadas en primera persona por un hombre, y en el 31% restante no está definido si la canta un hombre o una mujer.

5. Conclusiones y consideraciones didácticas

Se puede observar de lo analizado en estas canciones que el papel de la mujer no está igualado con el del hombre, estableciéndose claras diferencias entre ambos. Pese a que estas canciones son bastante antiguas en su mayoría, muchas de ellas se siguen cantando hoy en día, ya que algunas son canciones tradicionales infantiles bastante conocidas. Como decíamos al principio, la canción es la unión de música y texto, y haciendo referencia a esto último, si analizamos muchas de las canciones que cantan los niños o nosotros mismos, podemos observar la clara distinción que se establece entre el papel del hombre y el de la mujer, lo cual, aunque de manera inconsciente, puede ser un impedimento para lograr la igualdad entre ambos géneros. Las sociedades modernas cada vez están más necesitadas de programas educativos que mentalicen este tipo de influencias y aporten modelos no sexistas al imaginativo folklore de antaño.

A modo de conclusión, nos gustaría afirmar que durante la recolección de la muestra de canciones, hemos observado, por una parte que muchos de los cancioneros más actuales están recogidos por mujeres, y en éstos no se suelen encontrar tantas canciones que manifiesten estas diferencias de género. Así mismo, hemos visto también algunas iniciativas que nos han parecido interesantes y que consisten en «reelaborar» las letras de algunas canciones tradicionales, cuyo contenido no es todo lo adecuado que debería ser en la sociedad de nuestro tiempo, y de este modo adaptarlas al presente. Esto, como es lógico, a alguna gente le parecerá una estrategia inadecuada debido a que se puede perder la transmisión histórico/cultural, que es una de las principales funciones de estas canciones, pero de igual modo, puede ser acogido por otras personas en las que prime una adecuación del contenido de estas canciones que fundamentalmente

se manejan en el entorno escolar.

Ante este panorama, el profesor/a, puede tener varias opciones de cara a ejercer una labor coeducativa e interdisciplinar desde su aula: Enseñar las canciones tal cual e invitar a identificar críticamente los roles sociales, empleando procedimientos didácticos adecuados al caso y cambiar la letra de las canciones clásicas e incorporarle revisiones prácticas «políticamente correctas» (Conde y Calvo, 1999), pudiendo realizar estas letras los propios alumnos desde una perspectiva de enseñanza constructivista.

Referencias

- BARDÍN, L. (1986): *Análisis de contenido*. Madrid, Akal.
- BLAUKOPF, K. (1988): *Sociología de la música*. Madrid, Real Musical.
- BUENDÍA, L. (1998): «La investigación observacional», en BUENDÍA, L.; COLÁS, P. y HERNÁNDEZ, F. (Eds.): *Métodos de investigación en Psicopedagogía*. Madrid, McGraw Hill.
- BUENDÍA, L.; GONZÁLEZ, D.; GUTIÉRREZ, J. y PEGALAJAR, M. (1999): *Modelos de análisis de la investigación educativa*. Sevilla, Alfar.
- CALERO, M.A. (1999): *Sexismo lingüístico. Análisis y propuestas ante la discriminación sexual en el lenguaje*. Madrid, Narcea.
- CERVERA, J.; FUENTES, P. y CERVERA, F. (1987): *Canciones para la escuela II*. Valencia, Piles.
- COLÁS, M.P. y BUENDÍA, L. (1992): *Investigación educativa*. Sevilla, Alfar.
- CONDE, J.L.; VICIANA, V. y CALVO, M.L. (1999): *Nuevas canciones infantiles de siempre*. Málaga, Aljibe.
- CRIVILLÉ, J. (1988): *El folklore musical*. Madrid, Alianza.
- ELIZALDE, L. (1990): *Canto escolar I y II*. Madrid, Publicaciones Claretianas.
- FRAENKEL, J. y WALLEN, N. (2000): *How to design & evaluate research in education*. Boston, Mc Graw Hill.
- GARCÍA MESEGUER, A. (1996): *¿Es sexista la lengua española? Una investigación sobre el género gramatical*. Barcelona, Paidós.
- GARCÍA MESEGUER, A. (1988): *Lenguaje y discriminación sexual*. Barcelona, Montesinos.
- GIMÉNEZ, T. (1997): «El uso pedagógico de las canciones», en *Eufonía*, 6; 91-99.
- HIDALGO, J. (1982): *Cancionero popular infantil Español*. Madrid, A Carmona.
- HIDALGO, J. (1991): *Cancionero de Andalucía*. Madrid, Música Moderna.
- HIDALGO, J. (1982): *Cancionero del Reino de León*. Madrid, A Carmona.
- HIDALGO, J. (1974): *Folklore musical español*. Madrid, A Carmona.